

## Surprenant, séduisant, étonnant, élégant...

LE CONSEIL ADMINISTRATIF

Votre journal Meyrin Ensemble a subi une importante mue! Soyez cependant rassuré, il n'a pas perdu son esprit.

Tournez vite les pages et découvrez les différentes rubriques. Vous identifierez sans peine les informations et les articles auxquels vous êtes attachés.

Cette transformation a été conçue par des designers meyrinois, Christine Keim & Olivier Murith de *binocle*, sélectionnés parmi cinq concurrents lors de la mise au concours de la ligne graphique de notre journal.

### Un journal pour les Meyrinois-e-s.

Les lauréats se sont minutieusement penchés sur les résultats de l'enquête de satisfaction menée récemment. Aujourd'hui, le comité de rédaction ambitionne non seulement d'offrir une nouvelle image, mais

aussi de laisser davantage de place aux interventions de la population et d'élargir le lectorat vers un public plus jeune.

Vous avez de belles photos, vous souhaitez présenter une personnalité meyrinoise, vous possédez une recette savoureuse, alors votre contribution est attendue, n'hésitez pas!

Nous ne tournerons cependant pas la page sans exprimer notre reconnaissance à l'équipe sortante, Manuella Magnin, journaliste, et l'atelier ARTillmann. Au cours des dix dernières années, ils ont façonné Meyrin Ensemble et lui ont imprimé une identité que vous avez appréciée.

Nous faisons aujourd'hui le pari que le nouveau visage préservera les qualités de l'ancien et permettra de développer sa dimension interactive entre la vie communale et chacune, chacun d'entre vous!

## Foulées automnales de Meyrin.

Les généreux bénévoles se sont activés sous la neige.

FRANÇOIS HERNOT  
membre du comité  
d'organisation

Samedi 27 novembre 2010, 7h30, le stade et l'école des Champs-Frêchets sont aménagés pour accueillir les athlètes qui vont participer au renouvellement des Foulées automnales de Meyrin. Les vestiaires, la buvette, le stand de saucisses, le fléchage du parcours, la ligne de départ, le stade d'arrivée ont été préparés la veille. Le brouillard d'hiver estompe les couleurs, donne au décor un aspect paisible.

Tout annonce une manifestation sans problème.

Vers 8h00, une première série de flocons fait son apparition, rien de bien inquiétant.

Mais le ciel s'assombrit, les flocons

grossissent et deviennent plus nombreux, la neige recouvre tout. Les premiers téléphones sonnent. Des participants s'inquiètent, la course aura-t-elle lieu? Des bénévoles venant de la ville, des quartiers éloignés préviennent: «Je fais ce que je peux mais les bus ne circulent pas, la circulation est bloquée par des accidents, j'arrive dès que possible». Au niveau du comité d'organisation ce n'est pas encore la panique

mais l'inquiétude fait son apparition. Il faut improviser, modifier l'attribution des bénévoles, les changer de poste pour parer à l'urgence et assurer la sécurité des coureurs. Devant cet avant-goût de Noël, tout le monde joue le jeu. Celle qui devait être au chaud se retrouve à aiguiller les participants sur un chemin enneigé. Celui qui était prévu pour contrôler les arrivées porte des cartons de T-shirts. Tout cela se passe dans la bonne humeur, de temps en temps l'un ou l'autre va se réchauffer à l'intérieur puis revient dans le froid plein d'enthousiasme et de générosité.

Les courses sont terminées, elles se sont déroulées sans anicroche. Il faut maintenant tout remettre en place. Ranger les tables, démonter les tentes pleines de neige, regrouper les vaubans et nettoyer la place. On entend ici ou là «Où dois-je aller? Où suis-je le plus utile?» Tout le monde se sent responsable et veut terminer les mises en ordre.

Il est 20h00, tout est fini. Les regards fatigués, les bénévoles sourient, se sourient. Pendant cette journée, ils étaient bien ensemble. C'est cela le lien social de Meyrin. Merci à toutes et à tous qui avez contribué par votre générosité à la réussite de ces nouvelles Foulées automnales.

© Club d'activités  
photo de Meyrin:  
Elisabeth et Pierre Mermillod  
Jean-Pierre Deriaz  
Jean-Philippe Müller  
Christoph Balle  
Robert Tillmann



## 126 DANS CE NUMÉRO

photo de couverture:  
CHRISTOPH BALLE  
Les Foulées automnales sous  
la neige

Vous êtes photographe, professionnel ou amateur, et aimeriez proposer un de vos clichés pris dans la commune pour illustrer une prochaine couverture du Meyrin Ensemble?

Envoyez-nous vos images!

Dimensions minimales:  
180x210mm à 300dpi (-10Mo)

◆ meyrin-ensemble@meyrin.ch

PROCHAINE ÉDITION:  
MERCREDI 9 FÉVRIER

<b>ZOOM • SPORT</b>	<b>3</b>	<b>ENVIRONNEMENT</b>	<b>25</b>
Foulées automnales	3	Année de la biodiversité	25
<b>SPORT</b>	<b>6</b>	<b>URBANISME</b>	<b>26</b>
Sant'e'scalade	6	Info travaux: chauffage à distance	26
<b>VIE COMMUNALE</b>	<b>8</b>	Autorisations de construire	27
Par ici la bonne soupe!	8	<b>ÉCONOMIE</b>	<b>28</b>
À l'attention des ainé-e-s	9	Portrait: DuPont	28
Archives: Mais que fait la police?	10	<b>EMPLOI</b>	<b>31</b>
<b>ÉDUCATION</b>	<b>11</b>	<b>POLITIQUE</b>	<b>32</b>
L'enfant, un projet d'adulte?	11	Statut des employés communaux	32
<b>CULTURE</b>	<b>13</b>	Conseil municipal	33
Concours littéraire	13	<b>ADMINISTRATION</b>	<b>34</b>
Spectacles & concerts	13	Annuaire des services	34
Festival Antigil	16	Bibliothèque & centres sportifs	35
Brèves	18	<b>VOX POPULI</b>	<b>39</b>
<b>AGENDA</b>	<b>20</b>	Le Naïf	39
Les événements du mois en un clin d'œil	20	<b>PETITS PLATS D'ICI &amp; D'AILLEURS</b>	<b>40</b>
<b>CARREFOUR DE LA SOLIDARITÉ</b>	<b>23</b>	Ragoût de grand-mère exotique	40
Souveraineté alimentaire	23		

## Foulées automnales de Meyrin.

Les participants n'ont manifestement pas eu froid aux yeux!

ROBERT TILLMANN  
pour le comité d'organisation

www.foulees-meyrin.ch

Dans le petit matin, les arches de départ et d'arrivée sont dressées. Un fin grésil débute à 8h00 et ne cessera plus. Tout se couvre de blanc et l'organisation pose de gros problèmes. Les véhicules déposant les commissaires le long du tracé ne peuvent accéder sur les hauts de Satigny. Les motards prévus pour guider les coureurs n'ont pas pu prendre le départ.

Malgré cela, les organisateurs ont décidé de maintenir tous les départs.

### Des Kids au Nordic Walking.

Tout est blanc lorsque s'élancent à 9h45 plus de 100 marcheurs à l'assaut des 9 ou 14 km. «L'ambiance était extraordinaire et les paysages féériques; tout était silencieux», nous rapporte une participante.

Puis à 12h15, des Kids aux Cadets, ce sont plus d'une centaine d'enfants qui ont répondu présents. Généreux dans l'effort, ces jeunes graines de champions se sont battues avec courage contre les éléments: «Trop bonnard! On a reçu des flocons pleins les yeux!»

Les adultes qui s'élancent sur 5 et 10 km seront près de 400 classés toutes catégories confondues, un véritable succès pour le comité dans de pareilles conditions. Dans l'aire d'arrivée, des commentaires encourageants: «Malgré le froid et l'humidité, c'est drôle de courir sous la neige. Il a fallu s'adapter au revêtement glissant», disait un coureur. «Traverser le tunnel était impressionnant et sympa», renchérisait une concurrente. «En outre le parcours est varié et la boucle magnifique».

Le comité a en effet porté une attention particulière à la mixité du tracé. Le choix a été fixé sur un parcours urbain traversant la cité et champêtre sur des chemins pédestres passant autour de la réserve naturelle de Mategnin pour revenir sur le stade des Champs-Frêchets.

Le comité a en effet porté une attention particulière à la mixité du tracé. Le choix a été fixé sur un parcours urbain traversant la cité et champêtre sur des chemins pédestres passant autour de la réserve naturelle de Mategnin pour revenir sur le stade des Champs-Frêchets.

### Satisfaction générale.

Du côté des organisateurs, la satisfaction était générale. Après plus d'un an à préparer cette manifestation, la voir vivre fut un vrai plaisir. Nous sommes très touchés par

les mots de remerciements et d'encouragements que nous ont adressés les coureurs pour avoir fait revivre ces foulées.

Plus de 120 personnes bénévoles étaient là. Cela représente des centaines d'heures de travail que rien ne peut remplacer. Le comité des Foulées remercie sincèrement tous les gens qui se sont impliqués durant cette journée.

### Finances.

Sans la confiance de sponsors locaux et l'appui indispensable de la Fondation meyrinoise pour la promotion culturelle, sportive et sociale, rien n'aurait pu être entrepris.

Avec plus de CHF 85'000.- de budget, il a fallu contacter plusieurs partenaires qui nous ont assuré de leur participation. La Commune, en mettant à disposition les infrastructures nécessaires, a permis une organisation optimum dans un cadre idéal. Un grand merci à Francis Monney pour sa présence et sa disponibilité.

Nous relevons également l'étroite collaboration avec les services de la Mairie sous la houlette de David Genequand. Enfin, merci à la Fondation meyrinoise qui nous a alloué une somme importante et a donné une garantie financière en cas de déficit, ce qui a définitivement mis le projet sur les rails.

Le Cartel des Sociétés communales, en assurant la partie comptable et administrative par l'intermédiaire de ses deux secrétaires, a déchargé le comité d'un important travail. Nous tenons à souligner l'engagement personnel de Véronique et de Catherine, parfois dans l'urgence, mais toujours avec le sourire et la bonne humeur, doublé d'une efficacité exemplaire.

### Rendez-vous en 2011.

Les installations à peine démontées, séance de débriefing, analyses, critiques, il est temps de noter les précieux enseignements apportés tout au long de cette journée.

Malgré un sentiment général de satisfaction, nous avons déjà noté des améliorations à porter à l'organisation. Le succès de cette première réédition nous laisse penser que la suivante sera encore plus belle.

Le comité qui a travaillé d'arrache-pied durant cette année va continuer de s'investir et vous donne d'ores et déjà rendez-vous le samedi 26 novembre 2011 pour les 15<sup>e</sup> Foulées automnales de Meyrin.





## Sant'e'scalade.

### Apprendre les bonnes bases pour un entraînement sain.

NADIA VANOTTI

C'est la sixième fois que le programme *Sant'e'scalade* est organisé sur notre commune, en collaboration avec l'association du même nom et la Fédération suisse de gymnastique (FSG), section Meyrin.

Une diététicienne pour enseigner les bonnes bases alimentaires, deux entraîneurs pour apprendre à s'échauffer, à s'entraîner et à s'étirer, voilà les piliers des séances *Sant'e'scalade*. À la fin de chaque entraînement, une tasse de thé et une pomme sont servis à tous nos athlètes en herbe.

L'objectif de ces entraînements? Découvrir la pratique saine du sport et être en pleine forme pour prendre le départ de la

Course de l'Escalade et, pour certains, participer également aux Foulées automnales.

Malheureusement, cette année nous avons constaté une forte baisse de fréquentation, passant de 50 participants à seulement 20. Est-ce dû au fait que le DIP a décidé de mettre sur place le même programme? Ou devons-nous y voir une lassitude de la part des enfants? Quoiqu'il en soit, la reconduction de ce programme en 2011 est remise en question.

Nous avons été toutefois satisfaits de voir au fil des années que le sport a encore un bel avenir au sein de la jeunesse meyrinoise et nous allons continuer à favoriser la pratique du «sport pour tous».

### Envie de partir en camp de ski/surf en février?

- ♦ [www.scmeyrin.com](http://www.scmeyrin.com)
- ♦ [hendel@infomanak.ch](mailto:hendel@infomanak.ch)
- ♦ 022 784 17 68
- ♦ 078 606 61 23

Le ski-club de Meyrin organise un camp de ski et de surf pour les jeunes de 8 à 12 ans.

Le camp aura lieu du dimanche 20 février au vendredi 25 février 2011, dans la station de ski de La Printze - Thyon - Veysonnaz - Nendaz.

#### Prix

ENFANTS MEYRINOIS	CHF 480.-
ENFANTS HORS COMMUNE	CHF 540.-



## PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble? Publi Annonces • 022 308 68 78

 <b>La Tour</b> RÉSEAU DE SOINS		<b>Hôpital de La Tour</b> Avenue J.-D. Maillard 3 CH-1217 Meyrin/Genève ..... <b>URGENCES 24/24 H</b> <b>TOUS LES JOURS</b> T. 022 719 61 11 <a href="http://www.latour.ch">www.latour.ch</a>		<b>CENTRE LASER DERMATOLOGIQUE</b> Épilation laser sous surveillance médicale sur rendez-vous du lundi au vendredi Renseignements: T. 022 719 65 15	
 Installations électriques Téléphone Informatique Contrôle d'installations OIBT		<b>L'électricien de votre région</b>			
		<b>022 780 15 95</b> <a href="mailto:info@ams-electricite.ch">info@ams-electricite.ch</a> <a href="http://www.ams-electricite.ch">www.ams-electricite.ch</a>			
					



### Notre conseil personnalisé : à l'image de la maison de vos rêves.

Avec Raiffeisen, vous réalisez plus rapidement votre rêve de devenir propriétaire de votre logement. Nos experts vous conseillent personnellement pour trouver la solution de financement qui vous convient et correspond à vos souhaits et à votre situation. Prenez dès aujourd'hui contact avec nous.

[www.raiffeisen.ch/hypotheques](http://www.raiffeisen.ch/hypotheques)

#### Banque Raiffeisen de Meyrin

Chemin Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin  
Meyrin Centre, Avenue de Feuillasse 24  
Tél. 022 782 06 90  
[www.raiffeisen.ch/meyrin](http://www.raiffeisen.ch/meyrin) e-mail: [meyrin@raiffeisen.ch](mailto:meyrin@raiffeisen.ch)

**RAIFFEISEN**